

CURRICULUM VITAE

Dr. DJANDUÉ Bi Drombé

41 ans, Ivoirien, marié, père de deux enfants

Cel. : 41446144/54922923

E-mail: bathestyd@yahoo.fr

Site web personnel: www.djandue.com

Site web public: www.attoungblan.net



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Fonction : Enseignant-Chercheur

Institution : Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan (Côte d'Ivoire)

Spécialité : Didactique de la Langue et de la Littérature (Espagnol Langue Étrangère)

Grade : Maître-Assistant

Domaines de recherche : Situation de l'espagnol en Côte d'Ivoire, Littérature espagnole, Textolittérature

Compétences : Professeur de didactique, Chercheur, Traducteur, Interprète

FORMATION ACADÉMIQUE

- **UNIVERSITÉ DE GRENADE (ESPAGNE) : DIDACTIQUE DE LA LANGUE ET DE LA LITTÉRATURE**

2012 : DOCTORAT / *Mention Très Honorable*

Thèse unique: « Enseignement-apprentissage de l'Espagnol Langue Etrangère (E/LE) en Côte d'Ivoire : l'usage de la langue cible au niveau débutant » (*Traduit de l'Espagnol*)

➤ **UNIVERSITÉ FHB D'ABIDJAN (CÔTE D'IVOIRE): LITTÉRATURE ESPAGNOLE**

2005 : DEA / *Mention Très Bien*

Mémoire : « De *Juegos de manos* à *La resaca* : le picaresque comme symptôme de rupture idéologique chez Juan Goytisolo », soutenu le 27 décembre 2005.

2004: MAÎTRISE / *Mention Très Bien*

Mémoire : « Malaise social et esprit picaresque dans *La resaca* de Juan Goytisolo », soutenu le 23 décembre 2004.

2001: LICENCE / *Mention Assez Bien*

2000 : DUEL / *Mention Bien*

➤ **LYCÉE MODERNE DE SINFRA (CÔTE D'IVOIRE): PHILOSOPHIE ET LETTRES**

1997: BACCALAURÉAT Série A2 / *Mention Passable*

☞ **FORMATION ET EXPÉRIENCE PROFESIONNELLES**

2018 : Maître-Assistant à l'Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan/Département d'Études Ibériques et Latino-Américaines

2015: Assistant à l'Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan/Département d'Études Ibériques et Latino-Américaines

2007-2015 : Professeur certifié d'Espagnol/Professeur de Lycée, Lycée Goffry Kouassi Raymond de Sassandra

2005-2007: CAPES / *Mention Assez Bien*, École Normale Supérieure d'Abidjan

☞ **FORMATION CONTINUE**

- COMMUNICATIONS À VENIR

12-14 Juin 2019 : 1er Colloque international sur la traduction en Afrique (CITA) : « Traduire l'Afrique plurielle ». Communication : « La traduction dans l'apprentissage de l'espagnol en Côte d'Ivoire », Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Abidjan, Côte d'Ivoire.

6-8 Mars 2019: II Colloque International Hispano-africain de linguistique, littérature et traduction : « Panhispanoafricanisme : réalités du présent, défis du futur ». Communication 1: “Marfilo-hispanismos e hispano-marfileñismos en el nouchi: teoría y práctica”/ Communication 2: « De Horizontes a ¡Ya Estamos!: lo que ha cambiado », Bingerville, Côte d’Ivoire.

28-30 Novembre 2018 : Colloque international : « Diversité et développement : Spécificités, fragments, totalité, unité... ». Communication : “L’espagnol dans le paysage urbain abidjanais”, Université Félix Houphouët-Boigny d’Abidjan, Abidjan, Côte d’Ivoire.

- FORMATIONS REÇUES (PARTICIPATIONS)

Octobre 2018 : Participation au Mooc sur « *Desarrollo de competencias docentes* » (Développement des compétences des enseignants). Institut Cervantès : En ligne.

15-16 Décembre 2017: *Cours d’accréditation des examinateurs: DELE B1/B2.* Institut Cervantès et Ambassade d’Espagne à Abidjan. Abidjan (Côte d’Ivoire).

25-26 Mai 2017: Espagne pays invité à la 9^{ème} Edition du Salon International du Livre d’Abidjan (SILA). Formations données par le Dr. María del Carmen Méndez Santos de l’Université de Vigo et d’ASELE: 1) Manuels y Matériels de ELE. Jusqu’où sommes-nous arrivés et dans quelle direction allons-nous?, 2) Linguistique appliquée: la recherche sur le vocabulaire appliquée en classe, 3) La quête d’apprentissage significatif: la grammaire affective.

4 Juillet 2016: *Colloque International « Africanía, l’héritage africain en Amérique Ibérique »*, Abidjan (Côte d’Ivoire).

8-19 Février 2016 : *Stage de pédagogie universitaire*, Institut de Recherche, d’Expérimentation et d’Enseignement en Pédagogie (IREEP) / Abidjan (Côte d’Ivoire)

1-3 Décembre 2015 : *Séminaire de renforcement de capacité des professeurs d’espagnol.* Thème : « L’enseignement de l’Espagnol comme langue étrangère aujourd’hui » (*Traduit de l’Espagnol*) / Abidjan (Côte d’Ivoire)

- FORMATIONS ET COMMUNICATIONS DONNÉES

8-9 Novembre 2018 : Colloque international de Libreville : « Autoreprésentations et autolégitimations ». Communication: « La textolittérature ivoirienne : écrire comme on parle, parler comme on est et comme on vit », Université Omar Bongo, Libreville, Gabon.

13-15 Juin 2018: Congrès international hispanisme, hispanité et lusophonie en Afrique et dans le monde. Communication: “Haciendo zuglu en español: el alumnado universitario marfileño de ELE entre aculturación e inculturación”, Université de Yaoundé I, Yaoundé, Cameroun.

19 Mai 2018 : Causerie-débat sur le thème : « Les niveaux de référence et l'évaluation des apprenants d'espagnol dans l'enseignement secondaire de côte d'ivoire : contraintes et défis », pour les UP Espagnol de Fresco et de Sassandra, Lycée Moderne de Fresco, Fresco, Côte d'Ivoire.

16 Mai 2018 : Conférence sur le thème : « La contribution des clubs dans la promotion de l'espagnol en Côte d'Ivoire : cas de *Los Marfileños con Ñ* », pour le lancement des activités des clubs d'espagnol d'Adzopé par l'association *Los Marfileños con Ñ*, Centre culturel d'Adzopé, Adzopé, Côte d'Ivoire.

7-9 Mars 2018: Ier Colloque International Hispano-africain de linguistique, littérature et traduction : « L'Espagne en contact avec l'Afrique, ses peuples et ses langues. Pôle Scientifique de Bingerville, Université FHB) (Côte d'Ivoire) ». Communication 1: “De la interlengua de los usuarios marfileños de ELE a un español marfileño asumible”/ Communication 2: « La production littéraire des exilés et migrants négro-africains en Espagne: un regard décolonial de leurs expériences », Bingerville, Côte d'Ivoire.

17 Février 2017: Pour la Deuxième édition du Séminaire d'actualisation didactique organisé par l'Association pour la Didactique de l'Espagnol Langue Etrangère et l'Ambassade d'Espagne, Abidjan (Côte d'Ivoire). Atelier: “Activité créatives en classe d'Espagnol Langue Etrangère” (*Traduit de l'Espagnol*), Ecole Normale Supérieure d'Abidjan, Abidjan, Côte d'Ivoire.

16 Mars 2016: *Table ronde en rapport avec le VII Congrès International de la Langue Espagnole* (Porto Rico, 15-18 Mars), Abidjan (Côte d'Ivoire). Communication : “L'Espagnol

dans le *Nouchi* de Côte d'Ivoire" (*Traduit de l'Espagnol*), Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Abidjan, Côte d'Ivoire.

1-3 Décembre 2010: *XI Congreso Internacional SEDLL / Jaén* (Espagne). Communication : « Mesdames et Messieurs, la construction de la Tour de Babel a échoué! » (*Traduit de l'Espagnol*), Université de Jaen, Jaen, Espagne.

9-11 Novembre 2010: *Ier Congreso Nacional sobre el Compromiso Docente / Grenade* (Espagne). Communication : « De la vie en classe à la salle de classe comme lieu de vie: vivre pleinement ses cours de Langue Etrangère (LE) » (*Traduit de l'Espagnol*), Université de Grenade, Grenade, Espagne.

☞ PRIX ET DISTINCTIONS

2010: Vainqueur du 1er Concours littéraire universitaire dans les catégories Poésie et Article de presse, Université FHB d'Abidjan

1997: Premier Prix du Concours National d'Espagnol, Lycée Moderne de Sinfra

1996: Deuxième Prix du Concours National d'Espagnol, Lycée Moderne de Sinfra

☞ PUBLICATIONS

✍ PUBLICATIONS PROPOSÉES POUR LA LAFMA

(2017). La literatura en la enseñanza-aprendizaje del Español Lengua Extranjera en Costa de Marfil. *Revue Anyasa, Revue des Sciences Humaines*, Num. 8, pp.171-182.

(2017). La evaluación de la competencia comunicativa oral en la enseñanza-aprendizaje del Español en Costa de Marfil. *Revue Baobab*, Num. 21, pp. 97-109.

(2015). La interlengua en la acción pedagógica del profesor marfileño de ELE. *Revista Electrónica del Lenguaje 2*.

(2014). Pourquoi apprendre les langues étrangères? La réponse d'un chat qui avait appris à aboyer. *Nodus Sciendi*.

(2012). Penser en la lengua de aprendizaje: ¿una utopía, una posibilidad o una realidad? *redELE*, 24.

☞ PUBLICATIONS EN ESPAGNOL

(Sous presse). El español lengua extranjera en Costa de Marfil: desbordando el ámbito escolar y universitario. *Káñina. Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, xx, pp.xx-xx.

(2017). La literatura en la enseñanza-aprendizaje del Español Lengua Extranjera en Costa de Marfil. *Revue Anyasa, Revue des Sciences Humaines*, Num. 8, pp.171-182.

(2017). La evaluación de la competencia comunicativa oral en la enseñanza-aprendizaje del Español en Costa de Marfil. *Revue Baobab*, Num. 21, pp. 97-109.

(2017), con Karidjatou Diallo). La textoliteratura marfileña: una escritura popular de sí y de los demás. *Impossibilia* 13, pp.199-222.

(2017). *Las mujeres africanas ayer, hoy y mañana*. SL: Editorial Académica Española.

(2015). La interlengua en la acción pedagógica del profesor marfileño de ELE. *Revista Electrónica del Lenguaje* 2.

(2015). Ser profesor hoy y mañana : reseñas bibliográficas comentadas. *Tonos Digital, revista electrónica de estudios filológicos*, N°28,1.

(2014) ¡Huy, casi vomitan mis alumnos ! lo que puede costar la pronunciación del español. *Alhucema. Revista internacional de teatro y literatura*, N°31.

(2014), con el Pr José Luis Ortega Martin). El uso de la lengua meta en el curso inicial de Español Lengua Extranjera (E/LE) en Costa de Marfil. *Porta Linguarum*, 21.

(2012). De la vida del aula al aula de vida: vivir plenamente sus clases de lengua extranjera (LE). *BuenasTareas.com*.

(2012). *Español Lengua Extranjera: enseñanza y aprendizaje de la conjugación*. SL: Editorial Académica Española.

(2012). Situación de la lectoescritura en la enseñanza-aprendizaje del E/LE en Costa de Marfil. *marcoELE*, 14.

(2012). Pensar en la lengua de aprendizaje: ¿una utopía, una posibilidad o una realidad? *redELE*, 24.

(2012). La influencia de los estereotipos en el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (E/LE) en Costa de Marfil. *redELE*, 24.

PUBLICATIONS EN FRANÇAIS

(2016). *Picarisme et rupture idéologique chez Juan Goytisolo*. SL: Editions Universitaires Européennes.

(2015). La militarisation du picaresque dans *Duelo en El Paraíso* de Juan Goytisolo. *Romanica Olomucensia* Vol. 27 (2015), Num. 2, pp.259-269.

(2015). De la communication à la littérature : le rôle du feed-back dans la littérature cellulaire ivoirienne. *Impossibilia* 10, pp.127-145.

(2015). Le détournement sémantique comme technique d'écriture en littérature cellulaire ivoirienne. *Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital*, Vol. 4 N°1, 150-166.

(2015). Le virage picaresque dans la renaissance du roman social espagnol. *Impossibilia* 9, pp.141-166.

(2014). Un littexto pour une radiographie de la société ivoirienne d'hier à aujourd'hui. *Nodus Sciendi*. Volume 9.

(2014). De l'écriture sms à une littérature cellulaire ivoirienne (LCI): le téléphone portable comme nouvel espace d'écriture et de création littéraire. *Nodus Sciendi*. Volume 5^{ème}.

(2014). Pourquoi apprendre les langues étrangères ? La réponse d'un chat qui avait appris à aboyer. *Nodus Sciendi*.

(2013). Repenser l'évaluation des enseignants du secondaire en Côte d'Ivoire. *Nodus Sciendi*. Volume 1.

(2012). L'interlangue du professeur non-natif : une source de distorsion dans la transposition didactique. *Didactiques*, n°1, 37-57.

AUTRES ACTIVITÉS

- Chef de Rédaction du site culturel www.attoungblan.net

- Traducteur et interprète freelance

→ MISSIONS D'INTERPRÉTATION CONSECUTIVE

05 Mai 2018: Pour l'ONG Voces para la conciencia y el desarrollo, dans un atelier de radio à l'ISTC-Abidjan.

22-23 Mars 2018: Pour le Bureau Espagnol du Commerce Extérieur /Entreprise MRC.

25 Mai 2017 : Pour le Dr. María del Carmen Méndez Santos de l'Université de Vigo, à l'occasion de la 9ème Edition du Salon International du Livre d'Abidjan (SILA).

06 Avril 2017 : Pour le Bureau Espagnol du Commerce Extérieur/Entreprise DESTILERIAS LA HUERTANA.

03-04 Octobre 2016 : Pour le Bureau Espagnol du Commerce Extérieur/Entreprise MAHOU.

19-27 Septembre 2016 : Pour le Bureau Espagnol du Commerce Extérieur/Groupe IPARLAN

17-18 Septembre 2015 : Pour le Bureau Espagnol du Commerce Extérieur/Entreprise SUPRA STEEL.

→ INTERPRÉTATION SIMULTANÉE DE CONFERENCES

10-12 Mai 2018: Réunion de l'Union Internationale du Notariat Latin. Sofitel-Hotel Ivoire/Abidjan (Côte d'Ivoire)

7-9 Mai 2018: Réunion internationale de CARE. Radisson-Blu/Abidjan (Côte d'Ivoire)

7-9 Novembre 2017: Réunion mondiale 2017 du Mouvement SUN : Investir dans la nutrition mondiale. Sofitel-Hotel Ivoire/Abidjan (Côte d'Ivoire).

24-28 Avril 2017: Pour le 34ème Conseil Consultatif sur l'Economie Mondiale du Cacao. Sofitel-Hotel Ivoire/Abidjan (Côte d'Ivoire).

13-15 Mars 2017: Pour le 36ème Conseil de l'Association Mondiale des Planteurs de Betteraves et de Canne à Sucre. Hotel Président/Yamoussoukro (Côte d'Ivoire).

20-22 Octobre 2016: Pour le 9ème Forum sur l'investissement dans la jeune enfance à l'échelle mondiale. Hotel Tiama/Abidjan (Côte d'Ivoire).

01-03 Octobre 2016 : Pour la Troisième Edition de la Journée Nationale du Cacao et du Chocolat. Heden Golf Hotel/Abidjan (Côte d'Ivoire).

26-27 Avril 2016: Pour la 35ème Réunion du Conseil d'Administration du Fonds Mondial. Sofitel-Hotel Ivoire/Abidjan (Côte d'Ivoire).

CENTRES D'INTERÊT

- ✍ Bilingue Français/Espagnol
- ✍ Connaissance en Anglais (écrit et lu)
- ✍ Usage régulier de Word, Powerpoint et Internet, connaissances en Excel
- ✍ Permis de conduire ABCDE

Informations certifiées sincères

L'intéressé